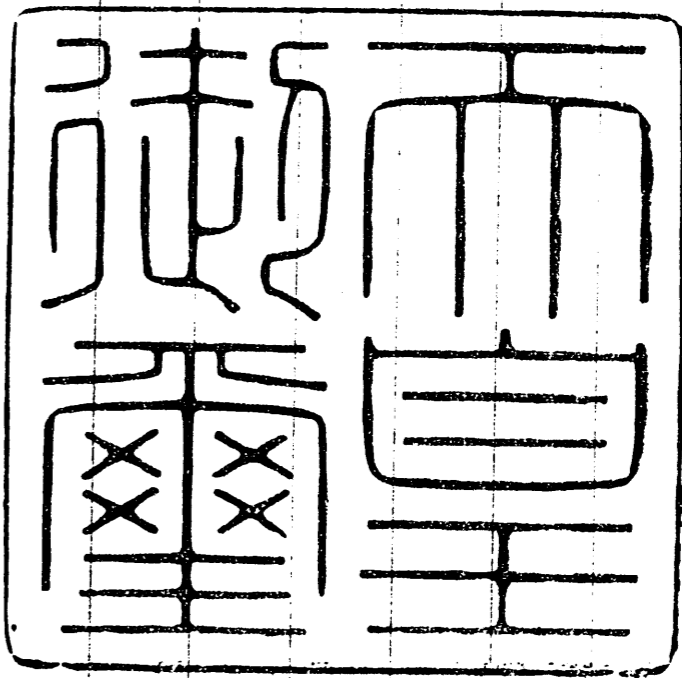


# 條約第十七號

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ大正十年九月瑞西國ニ  
ネーヴニ開催セラレタル國際聯盟總會第二回會議ニ  
於テ帝國全權委員カ該會議ニ參同セル各國全權委員ト  
共ニ議定シ且留保及宣言ノ上署名シ更ニ大正十四年六月二  
十三日附ヲ以テ帝國政府カ右帝國全權委員ノ為シタル留  
保ヲ確認シ且其ノ宣言ヲ更正スル為宣言スル所アリタル千九  
百二十一年九月三十日ノ婦人及兒童ノ賣買禁止ニ関スル  
國際條約ヲ右帝國全權委員ノ留保及宣言並右帝  
國政府ノ宣言ヲ存シテ批准シ茲ニ之ヲ公布セシ  
ム

嘉仁  
御仁



大正十四年十二月二十一日

内閣總理大臣子爵加藤高明  
外務大臣男爵幣原喜宣郎

内務大臣  
司法大臣

江木 啓

條約第十七號

婦人及兒童ノ賣買禁止ニ關スル國際條約

千九百二十一年九月三十日ヨリ千九百二十二年三月三十一日迄「ジュネーヴ」ニ於テ署名スルコトヲ得

「アルバニア」國、獨逸國、奧地利國、白耳義國、伯刺西爾國、英帝國（加奈陀、濠太利聯邦、南阿弗利加聯邦、新西蘭及印度ト共ニ）、智利國、支那國、哥倫比亞國、「コスタ、リカ」國、玖馬國、「エストニア」國、希臘國、洪牙利國、伊太利國、日本國、「ラトヴィア」國、「リニア」國、諾威國、和蘭國、波斯國、波蘭國（ダンナッヒト共ニ）、葡萄牙國、羅馬尼亞國、暹羅國、瑞典國、瑞西國及「チェッコ、スロヴァキア」國ハ

千九百四年五月十八日ノ協定及千九百十年五月四日ノ條約ノ前文中ニ「トレート、デ、ブランシユ（醜業ヲ行ハシムル爲ノ婦女賣買）」ナル名稱ヲ以テ記載セラレタル婦人及兒童ノ賣買ノ禁止ヲ一層完全ニ確保セムコトヲ切望シ國際聯盟理事會ニ依リ招集セラレ千九百二十一年六月三十日ヨリ七月五日迄「ジュネーヴ」ニ會合シタル國際會議ノ最終議定書中ニ掲ケラレタル勸告ヲ了承シ

右協定及條約ノ追加條約ヲ締結スルコトニ決シ

之カ爲左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

「アルバニア」國最高會議議長

第二回國際聯盟總會代表者國會議員「フアン、エス、ノリ」  
獨逸國大統領

瑞西國駐劄特命全權公使「ドクトル、アドルフ、ミュルレル」  
奧地利共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者前大使「アルベルト、メンズドルフ・ブーイリー・ディートリ  
ヒシュタイン」

白耳義國皇帝陛下

婦人及兒童ノ賣買ニ關スル國際會議議長國務大臣「ミシエル、ルヴィー」  
伯刺西爾共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者佛蘭西國駐劄特命全權大使「ドクトル、ガスタオ、ダ、ク  
ニ」

大不列顛愛蘭聯合王國及大不列顛海外領土皇帝印度皇帝陛下

第二回國際聯盟總會代表者樞密院議長國會議員「アーサー、ジェームス、バルファア」

及

加奈陀

第二回國際聯盟總會代表者司法大臣兼檢事總長「ナールス、ジョーゼフ、ドハタイ」

濠太利聯邦

第二回國際聯盟總會代表者衆議院議員陸軍大尉「スタンレー、メルボルン、ブルース」

南阿弗利加聯邦

第二回國際聯盟總會代表者聯合王國南阿弗利加聯邦高級委員「サー、エドガー、ハリ

ス、ウォルトン」

新西蘭

第二回國際聯盟總會代表者聯合王國新西蘭高級委員「サー、ジェームス、アレン」

印度

瑞西國駐劄英帝國特命全權公使「セオ、ラッセル」

智利共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者英國駐劄特命全權公使「アグステイン、エドワルツ」

婦人及兒童ノ賣買ニ關スル國際會議代表委員第二回國際聯盟總會代表者瑞西國駐劄

特命全權公使「マヌエル、リヴァス、ヴィクニア」

支那共和國大統領

瑞西國駐劄特命全權公使汪榮寶

哥倫比亞共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者瑞西國駐劄特命全權公使「ドクトル、フランシスコ、ホセ、ウルテア」

第二回國際聯盟總會代表者哥倫比亞國及「ヴェネズエラ」國間ノ仲裁裁判ニ關スル同

共和國ノ辯護士「ドクトル、アー、ホーダ、レストレーボ」

「コスタ、リカ」共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者佛蘭西國駐劄特命全權公使「マヌエル、マリヤ、デ、ペラルタ」

玖馬共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者瑞西國及和蘭國駐劄特命全權公使「ギリエルモ、デ、ブランク」

「エストニア」共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者外務大臣「アントアヌ、ビーブ」

希臘國皇帝陛下

婦人及兒童ノ賣買ニ關スル國際會議代表委員國際聯盟希臘國常設事務局長「ヴァレリ、デンドラミス」

洪牙利國攝政殿下

瑞西國駐劄代理公使「フェリー、バルシ、ド、テルジエクファルヴァ」

伊太利國皇帝陛下

第二回國際聯盟總會代表者大使侯爵「ジ、イムペリアリ、デイ、プリンナビ、デイ、フランカヴィルラ」

日本國皇帝陛下

第二回國際聯盟總會代表者英國駐劄特命全權大使男爵林權助

「ラトヴィア」共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者外務次官「エム、ヴェー、サルナイス」

「リスマニア」共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者大藏商務工務及交通大臣「エルネスト、ガルヴァナウスカス」

諾威國皇帝陛下

第二回國際聯盟總會諾威國主席代表者「ドクトル、フリナヨフ、ナンセン」

和蘭國皇帝陛下

在瑞西國和蘭國公使館外交官補「ヨンクヘール、アー、デー、バウド」

波斯國皇帝陛下

第二回國際聯盟總會代表者公使「アルファ・エド・ドゥレ」

波蘭共和國大統領

婦人及兒童ノ賣買ニ關スル國際會議代表委員國際聯盟波蘭國代表委員書記長公使館參事官「シアン、ベルロウスキー」

(註「ベルロウスキー」氏ハ波蘭國政府ヨリ「ダンチッヒ」自由市ヲ代表スヘキコトヲ委任セラレタリ)

葡萄牙共和國大統領

第二回國際聯盟總會代表者前外務大臣「アルフレド、フレイレ、ダンドラデ」

羅馬尼亞國皇帝陛下

婦人及兒童ノ賣買ニ關スル國際會議代表委員瑞西國駐劄羅馬尼亞國代理公使全權公使「イー、マルガリタスユ、グレシアン」

暹羅國皇帝陛下

婦人及兒童ノ賣買ニ關スル國際會議代表委員第二回國際聯盟總會代表者特命全權公

使公使「シャルーン」

瑞典國皇帝陛下

瑞西國駐劄特命全權公使「ド、アドレルクロイツ」

瑞西聯邦政府

第二回國際聯盟總會代表者聯邦政務省長官聯邦參事院議員「ジュセップ、モッタ」

「ナエツコ、スロヴァキア」共和國大統領

瑞西國駐劄特命全權公使「ドクトル、ロベルト、フリーデル」

右各委員ハ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ條項ヲ協定セリ

### 第一條

締約國ニシテ未タ千九百四年五月十八日ノ協定及千九百十年五月四日ノ條約ノ當事國タラサルニ於テハ右締約國ハ成ルヘク速ニ右協定及條約中ニ定メラレタル方法ニ從ヒ之カ批准書又ハ加入書ヲ送付スルコトヲ約ス

### 第二條

締約國ハ男女兒童ノ賣買ニ從事シ千九百十年五月四日ノ條約第一條ニ規定スルカ如キ罪ヲ犯ス者ヲ搜索シ且之ヲ處罰スル爲一切ノ措置ヲ執ルコトヲ約ス

第三條

締約國ハ千九百十年五月四日ノ條約第一條及第二條ニ定メタル犯罪ノ未遂及法規ノ範圍内ニ於テ該犯罪ノ豫備ヲ處罰スルコトヲ確保スル爲必要ナル手段ヲ執ルコトヲ約ス

第四條

締約國ハ締約國間ニ犯罪人引渡條約存在セサル場合ニ於テハ千九百十年五月四日ノ條約第一條及第二條ニ定メタル犯罪ニ付起訴セラレ又ハ有罪ト判決セラレタル者ノ引渡又ハ之カ引渡準備ノ爲其ノ爲シ得ル一切ノ措置ヲ執ルコトヲ約ス

第五條

千九百十年ノ條約ノ最終議定書(ロ)項ノ「滿二十歲」ナル語ハ之ヲ「滿二十一歲」ニ改ムヘシ

第六條

締約國ハ職業紹介所ノ免許及監督ニ關シ未タ立法上又ハ行政上ノ措置ヲ執ラサル場合ニ於テハ他國ニ職業ヲ求ムル婦人及兒童ノ保護ヲ確保スルニ必要ナル規則ヲ設クルコトヲ約ス

第七條

締約國ハ移民ノ入國及出國ニ關シテ婦人及兒童ノ賣買ヲ防遏スルニ必要ナル行政上及立

法上ノ措置ヲ執ルコトヲ約ス特ニ締約國ハ移民船ニ依リ旅行スル婦人及兒童ニ付其ノ出發地及到着地ニ於ケルノミナラス亦其ノ旅行中ニ於ケル保護ニ必要ナル規則ヲ定ムルコト並婦人及兒童ニ該賣買ノ危險ヲ警告シ且宿泊及援助ヲ得ヘキ場所ヲ指示スル揭示ヲ停車場及港ニ掲クル手配ヲ爲スコトヲ約ス

第八條

本條約ハ佛蘭西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ共ニ正文トシ本日ノ日附ヲ有シ且千九百二十二年三月三十一日迄之ニ署名スルコトヲ得

第九條

本條約ハ批准ヲ要ス批准書ハ國際聯盟事務總長ニ之ヲ送付スヘク事務總長ハ之カ受領ヲ他ノ聯盟國及本條約ニ署名ヲ許サレタル國ニ通知スヘシ批准書ハ事務局ノ記録ニ寄託セラレヘシ  
事務總長ハ國際聯盟規約第十八條ノ規定ニ從ヒ第一批批准書ノ寄託ト共ニ本條約ヲ登録スヘシ

第十條

聯盟國ニシテ千九百二十二年四月一日前ニ本條約ニ署名セサルモノハ之ニ加入スルコト

ヲ得

聯盟理事會カ正式ニ本條約ヲ送付スルコトヲ決定スルコトアルヘキ非聯盟國ニ付亦同シ  
加入ハ聯盟事務總長ニ之ヲ通告スヘク事務總長ハ一切ノ關係國ニ對シ右加入及其ノ通告  
ノ日ヲ通知スヘシ

#### 第十一條

本條約ハ各當事國ニ付其ノ批准書又ハ加入書ノ寄託ノ日ヨリ實施セララルヘシ

#### 第十二條

本條約ハ本條約ノ當事國タル聯盟國又ハ其ノ他ノ國ニ於テ十二月ノ豫告ヲ以テ之ヲ廢棄  
スルコトヲ得廢棄ハ聯盟事務總長ニ宛テタル書面ノ通告ニ依リ之ヲ爲スヘシ事務總長ハ  
直ニ他ノ一切ノ當事國ニ右通告ノ謄本ヲ送付シ同通告受領ノ日ヲ通知スヘシ  
廢棄ハ事務總長ニ通告アリタル日ヨリ一年ヲ經テ其ノ效力ヲ生シ且通告ヲ爲シタル國ニ  
關シテノミ效力アルモノトス

#### 第十三條

聯盟事務總長ハ本條約ニ署名シ之ヲ批准シ之ニ加入シ又ハ之ヲ廢棄シタル當事國ヲ表示  
スル特別ノ記録ヲ保存スヘシ右記録ハ聯盟國ヲシテ何時ニテモ之ヲ閱覽スルコトヲ得シ

ムヘク又聯盟理事會ノ指示ニ從ヒ成ルヘク屢之ヲ公表スヘシ

#### 第十四條

本條約ニ署名スル聯盟國又ハ其ノ他ノ國ハ其ノ署名カ其ノ殖民地、海外屬地、保護國又ハ  
其ノ主權若ハ權力ノ下ニ在ル地域ノ全部又ハ一部ヲ包含セサルコトヲ宣言シ得ヘク右宣  
言ニ於テ除外セラレタル右殖民地、海外屬地、保護國又ハ地域ノ何レノ爲ニモ後日各別ニ  
加入ヲ爲スコトヲ得  
廢棄モ亦右殖民地、海外屬地、保護國又ハ其ノ主權若ハ權力ノ下ニ在ル地域ノ何レニ關シ  
テモ各別ニ之ヲ爲スコトヲ得ヘク且第十二條ノ規定ハ右廢棄ニ付適用セララルヘシ

千九百二十一年九月三十日「ジュネーヴ」ニ於テ本書一通ヲ作成シ之ヲ國際聯盟ノ記録ニ  
寄託保存ス

南阿弗利加

イ、エツナ、ウ、オルトン

「アルバニア」國

エフ、エス、ノリ



獨逸國

ドクトル、アドルフ、ミュルレル

濠太利

エス、エム、ブルース

予ハ茲ニ予ノ署名カ「バビュア」、「ノルフオーク」島及「ニュー、ギニア」委任統治地域ヲ包含セサルコトヲ宣言ス

奧地利國

アルベルト、メンズドルフ

白耳義國

ミシエル、ルヴィト

伯刺西爾國

ガスタオ、ダ、クーニア

英帝國

アーサー、ジェームス、バルフォア

予ハ茲ニ予ノ署名カ「ニュー、ファンドラント」島、英國殖民地及保護國、英國ノ委任統治ノ下ニ在ル「ナクール」島又ハ其ノ他ノ地域ヲ包含セサルコトヲ宣言ス

加奈陀

ナアールス、ジェー、ドハティ

智利國

アグステイン、エドワルツ

マヌエル、リヴァス、ヴィクニ

支那國

汪榮寶

哥倫比亞國

フランシスコ、ホセ、ウルティア

アー、ホータ、レストレーボ

哥倫比亞議會ノ後日ノ同意ヲ留保ス

「コスタ、リカ」國

マヌエル、エメ、デ、ペラルタ

玖馬國

ヘー、デ、ブランク

ニ

「エストニア」國

アントアヌ、ビーブ

希臘國

ヴァシリ、デンドラミス

洪牙利國

フェリー、バルシエ

印度

セオ、ラッセル

予ハ茲ニ印度ハ千九百十年五月四日ノ條約最終議定書(ロ)項及本條約第五條ニ規定セラレタル制限年齢ニ代フルニ其ノ裁量ニ依リ十六歳又ハ後日決定セララルコトアルヘキ其ヨリ以上ノ年齢ヲ以テスルノ權利ヲ留保スルコトヲ宣言ス

伊太利國

更ニ王國政府ノ宣言アル迄予ハ予ノ署名カ伊太利國殖民地ヲ拘束セサルコトヲ宣言ス  
イムペリアリ

日本國

下記署名ノ日本國代表者ハ政府ノ爲ニ本條約第五條ニ關スル確認ヲ延期スルノ權利ヲ留保シ且其ノ署名カ朝鮮、臺灣及關東租借地ヲ包含セサルコトヲ宣言ス

林權助

「ラトヴィア」國

エム、ヴェー、サルナイス

「リスアニア」國

ガルヴァナウスカス

諾威國

フリナヨフ、ナンセン

和蘭國

アー、テー、パウド

波斯國

公爵アルファ・エド・ドウレー

波蘭國及「マンナッヒ」

ペルロウスキ

葡萄牙國

ア、フレイレ、ダンドラデ

羅馬尼亞國

マルガリテスコ、グレシブノ

暹羅國

暹羅國國民ニ關スル限リ千九百十年ノ條約最終議定書(口)項及本條約第

五條ニ規定セラレタル年齢ノ制限ヲ留保ス

シャルーン

瑞典國

アドレルクロイツ

帝國議會ノ同意ヲ以テスル批准ヲ留保ス

瑞西國

モッダ

聯邦議會ノ批准ヲ留保ス

「ナエッコ、スロヴァキア」國

ドクトル、ロベルト、フリーデル

新西蘭

シエー、アレン

予ハ茲ニ予ノ署名カ西部「サモア」委任統治地域ヲ包含セサルコトヲ

宣言ス

シエー、エー、

## 日本國政府宣言

第二回國際聯盟總會帝國全權委員ハ政府ノ爲ニ千九百二十一年九月三十日ノ婦人及兒童ノ賣買禁止ニ關スル國際條約第五條ニ關スル確認ヲ延期スルノ權利ヲ留保シ且其ノ署名カ朝鮮、臺灣及關東租借地ヲ包含セサルコトヲ宣言シタルカ日本國政府ハ該全權委員ノ爲シタル留保ヲ確認シ且其ノ宣言ヲ更正シ茲ニ左ノ如ク宣言ス

帝國政府ハ該條約第五條及千九百十年五月四日ノ條約最終議定書(項ニ規定セラレタル年齢ノ制限ニ代フルニ滿十八歳ヲ以テスルノ權利ヲ留保シ且樺太及南洋委任統治地域ハ朝鮮、臺灣及關東租借地ト事情ヲ同シクスルモノナルニ依リ帝國全權委員ノ署名ハ朝鮮、臺灣及關東租借地ニ加フルニ樺太及南洋委任統治地域ヲ包含セス

千九百二十五年六月二十三日

天佑ヲ保有レ萬世一系ノ帝祚ヲ踐メル日本國皇帝(御名)此ノ書ヲ見ル  
有衆ニ宣示ス

朕大正十年九月瑞西國「ジュネーヴ」ニ開催セラレタル國際聯盟總  
會第二回會議ニ於テ帝國全權委員カ該會議ニ參同セル各國全權委員  
ト共ニ議定シ且留保及宣言ノ上署名シ更ニ本年六月二十三日附テ以  
テ帝國政府カ右帝國全權委員ノ爲シタル留保ヲ確認シ且其ノ宣言ヲ  
更正スル爲宣言スル所アリタル千九百二十一年九月三十日ノ婦人及  
兒童ノ賣買禁止ニ關スル國際條約ヲ閱覽點檢シ右帝國全權委員ノ留  
保及宣言竝右帝國政府ノ宣言ヲ存シテ之ヲ嘉納批准ス

神武天皇即位紀元二千五百八十五年大正十四年九月二十八日東京宮

外務省

明治天皇御崩御後二十一年正月八日... (Faded vertical text, likely a historical record or news report regarding Emperor Meiji's death and the subsequent political situation in Japan.)

城ニ於テ親ラ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 國 璽

攝政 名

外務大臣男爵 幣 原 喜 重 郎

外務省

右條約は英法米日及日本國政府代表者等と由りて

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA  
SUPPRESSION DE LA TRAITÉ DES  
FEMMES ET DES ENFANTS

OUVERTE A LA SIGNATURE A GENÈVE,  
DU 30 SEPTEMBRE 1921 AU 31 MARS 1922.

L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, L'AUTRICHE, la BELGIQUE, le BRÉSIL,  
l'EMPIRE BRITANNIQUE (avec le CANADA, le COMMONWEALTH  
D'Australie, l'UNION SUD-AFRICAINE, la NOUVELLE-ZÉLANDE et  
l'INDE), le CHILI, la CHINE, la COLOMBIE, COSTA-RICA, CUBA,  
l'ESTHONIE, la GRÈCE, la HONGRIE, l'ITALIE, le JAPON, la LETTONIE,  
la LITHUANIE, la NORVÈGE, les PAYS-BAS, la PERSE, la POLOGNE  
(avec DANTZIG), le PORTUGAL, la ROUMANIE, le SIAM, la SUÈDE, la  
SUISSE et la TCHÉCOSLOVAQUIE,

Désireux d'assurer d'une manière plus complète la répression de  
la traite des femmes et des enfants, désignée dans les préambules de  
l'Arrangement du 18 mai 1904 et de la Convention du 4 mai 1910  
sous le nom de "Traite des Blanches";

Ayant pris connaissance des recommandations inscrites à l'Acte  
final de la Conférence internationale qui s'est réunie à Genève, sur  
convocation du Conseil de la Société des Nations, du 30 juin au 5  
juillet 1921; et

— 2 —

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN  
WOMEN AND CHILDREN

OPENED FOR SIGNATURE AT GENEVA  
FROM SEPTEMBER 30TH, 1921, TO MARCH 31ST, 1922.

ALBANIA, GERMANY, AUSTRIA, BELGIUM, BRAZIL, the BRITISH  
EMPIRE (with CANADA, the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA, the  
UNION OF SOUTH AFRICA, NEW ZEALAND and INDIA), CHILE,  
CHINA, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, ESTHONIA, GREECE, HUN-  
GARY, ITALY, JAPAN, LATVIA, LITHUANIA, NORWAY, the NETHER-  
LANDS, PERSIA, POLAND (with DANZIG), PORTUGAL, ROUMANIA,  
SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND and CZECHO SLOVAKIA,

Being anxious to secure more completely the suppression of the  
Traffic in Women and Children described in the preambles to the  
Agreement of May 18, 1904, and to the Convention of May 4, 1910,  
under the name of "White Slave Traffic";

Having taken note of the Recommendations contained in the  
Final Act of the International Conference which was summoned by  
the Council of the League of Nations and met at Geneva from  
June 30 to July 5, 1921; and

— 3 —

— 1 —

Ayant décidé de conclure une Convention additionnelle à l'Arrangement et à la Convention ci-dessus mentionnés :

Ont désigné à cet effet pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL SUPRÊME DE L'ALBANIE :

Monseigneur Fan S. NOLI, Député au Parlement, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND :

Son Excellence le Dr Adolf MÜLLER, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE :

Son Excellence M. Albert MENSENDORFF-POULLY-DIETRICHSTEIN, ancien Ambassadeur, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. Michel LEVIE, Ministre d'Etat, Président de la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ETATS-UNIS DU BRÉSIL :

Son Excellence le Dr Gastão DA CUNHA, Ambassadeur à Paris, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES DOMINIONS BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES :

Le Très Honorable Arthur James BALFOUR, O.M., M.P., Lord Président du Très Honorable Conseil privé de Sa Majesté, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

— 2 —

— 1 —

Having decided to conclude a Convention supplementary to the Arrangement and Convention mentioned above :

Have nominated for this purpose as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE SUPREME COUNCIL OF ALBANIA :

Monsieur Fan S. NOLI, Member of Parliament, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH :

His Excellency Dr. Adolf MÜLLER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne.

THE PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC :

His Excellency M. Albert MENSENDORFF-POULLY-DIETRICHSTEIN, Former Ambassador, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Michel LEVIE, Minister of State, President of the International Conference on Traffic in Women and Children.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BRAZIL :

His Excellency Dr. Gastão DA CUNHA, Ambassador in Paris, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

The Right Honourable Arthur James BALFOUR, O.M., M.P., Lord President of His Majesty's Most Honourable Privy Council, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations ;

— 2 —



Et

POUR LE DOMINION DE CANADA :

Le Très Honorable Charles Joseph DOHERTY, Ministre de la Justice et Procureur général, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE :

Le Capitaine Stanley Melbourne BRUCE, M.C., Membre de la Chambre des Députés, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR L'UNION SUD-AFRICAINE :

L'Honorable Sir Edgar Harris WALTON, K.C.M.G., Haut Commissaire de l'Union Sud-Africaine au Royaume-Uni, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR LE DOMINION DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE :

Le Très Honorable Sir James ALLEN, K.C.B., Haut Commissaire pour la Nouvelle-Zélande dans le Royaume-Uni, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

POUR L'INDE :

L'Honorable Theo RUSSELL, Envoyé extraordinaire et <sup>M</sup>inistre plénipotentiaire de Sa Majesté britannique à Berne.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI :

Son Excellence M. Agustín EDWARDS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

Son Excellence M. Manuel RIVAS VICUÑA, Envoyé extraordinaire

and

FOR THE DOMINION OF CANADA :

The Right Honourable Charles Joseph DOHERTY, Minister of Justice and Attorney-General, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA :

Captain Stanley Melbourne BRUCE, M.C., Member of the House of Representatives, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA :

The Honourable Sir Edgar Harris WALTON, K.C.M.G., High Commissioner for the Union of South Africa in the United Kingdom, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR THE DOMINION OF NEW ZEALAND :

The Honourable Sir James ALLEN, K.C.B., High Commissioner for New Zealand in the United Kingdom, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

FOR INDIA :

The Honourable Theo RUSSELL, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty in Berne.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE :

His Excellency M. Agustín EDWARDS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

His Excellency M. Manuel RIVAS VICUÑA, Envoy Extraordinary

— 1 —  
et Ministre plénipotentiaire à Berne, Délégué à la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants et à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHINE :

Son Excellence M. Ouang YONG-PAO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE :

Son Excellence M. le Dr Francisco José URRUTIA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

Son Excellence M. le Dr A. J. RESTREPO, Avocat de la République pour l'arbitrage colombo-vénézuélien, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA :

Son Excellence M. Manuel Maria DE PERALTA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA :

Son Excellence M. Guillermo DE BLANCK, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne et à La Haye, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ESTHONIENNE :

Son Excellence M. Antoine PUP, Ministre des Affaires étrangères, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLENES :

M. Vassili DENDRAMIS, Directeur du Secrétariat hellénique

— 1 —  
and Minister Plenipotentiary in Berne, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children and to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA :

His Excellency M. Ouang YONG-PAO, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA :

His Excellency Dr. Francisco José URRUTIA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

His Excellency Dr. A. J. RESTREPO, Barrister for the Republic in the Colombo-Venezuelan arbitration, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA :

His Excellency M. Manuel Maria DE PERALTA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Paris, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CUBA :

His Excellency M. Guillermo DE BLANCK, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Berne and The Hague, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTHONIA :

His Excellency M. Antoine PUP, Minister for Foreign Affairs, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES :

M. Vassili DENDRAMIS, Director of the Permanent Greek

— 1 —  
permanent auprès de la Société des Nations, Délégué à la  
Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE GOUVERNEUR DE HONGRIE :

M. Félix PARCHER DE TERJEKPALYA, Chargé d'Affaires à  
Berne.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

Son Excellence le Marquis G. IMPERIALI DEI PRINCIPI DI  
FRANCAVILLA, Ambassadeur, Délégué à la deuxième Assemblée  
de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON :

Son Excellence M. le Baron G. HAYASHI, Ambassadeur  
à Londres, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des  
Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE :

M. M. V. SALNAIS, Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères,  
Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE LITHUANIENNE :

M. Ernest GALVANASKAS, Ministre des Finances, du Com-  
merce, de l'Industrie et des Voies de communication, Délégué  
à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE :

M. le Professeur Dr Fridtjof NANSEN, Président de la Délégation  
norvégienne à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

— 10 —

— 1 —  
Secretariat for the League of Nations, Delegate to the  
International Conference on Traffic in Women and Children.

HIS SERENE HIGHNESS THE GOVERNOR OF HUNGARY :

M. Felix PARCHER DE TERJEKPALYA, Chargé d'Affaires in  
Berne.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

His Excellency the Marquis G. IMPERIALI DEI PRINCIPI DI  
FRANCAVILLA, Ambassador, Delegate to the Second Assembly  
of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN :

His Excellency M. le Baron G. HAYASHI, Ambassador at  
London, Delegate to the Second Assembly of the League of  
Nations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA :

M. M. V. SALNAIS, Under-Secretary of State for Foreign  
Affairs, Delegate to the Second Assembly of the League of  
Nations.

THE PRESIDENT OF THE LITHUANIAN REPUBLIC :

M. Ernest GALVANASKAS, Minister for Finance, Commerce,  
Industry and Communications, Delegate to the Second Assem-  
bly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY :

Dr. Fridtjof NANSEN, President of the Norwegian Delegation  
to the Second Assembly of the League of Nations.

— 11 —

— 6 —  
SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS :

M. le Jonkheer A. T. BAUD, Attaché à la Légation des Pays-Bas à Berne.

SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SHAH DE PERSE :

Son Altesse le Prince ARFA-ED-DOWLEH, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE :

M. Jean PERLOWSKI<sup>1</sup>, Secrétaire général de la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations, Délégué à la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE :

Son Excellence M. Alfredo Freire D'ANDRADE, ancien Ministre des Affaires étrangères, Délégué à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE :

Son Excellence M. E. Margaritescu GRECIANO, Ministre plénipotentiaire, Chargé d'Affaires à Berne, Délégué à la Conférence internationale sur la traite des femmes et des enfants.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM :

Son Altesse le Prince CHAROON, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Délégué à la Conférence internationale de la traite des femmes et des enfants et à la deuxième Assemblée de la Société des Nations.

<sup>1</sup> M. Perłowski est chargé en même temps par le Gouvernement polonais de représenter la Ville libre de Dantzig.

— 6 —  
HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS :

Jonkheer A.T. BAUD, Attaché at the Netherlands Legation in Berne.

HIS IMPERIAL MAJESTY THE SHAH OF PERSIA :

His Highness the Prince ARFA-ED-DOWLEH, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC :

M. Jean PERLOWSKI<sup>1</sup>, Counsellor of Legation, Secretary-General of the Polish Delegation accredited to the League of Nations, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children.

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC :

His Excellency M. Alfredo Freire D'ANDRADE, Former Minister for Foreign Affairs, Delegate to the Second Assembly of the League of Nations.

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

His Excellency M. E. Margaritescu GRECIANO, Minister Plenipotentiary and Roumanian Chargé d'Affairs<sup>e</sup> in Berne, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children.

HIS MAJESTY THE KING OF SIAM :

His Highness the Prince CHAROON, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Delegate to the International Conference on Traffic in Women and Children and to the Second Assembly of the League of Nations.

<sup>1</sup> M. Perłowski is authorised by the Polish Government to represent the Free City of Danzig.

— 6 —  
SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE :

Son Excellence M. de ADLERCREUTZ, Envoyé extraordinaire et  
Ministre Plénipotentiaire à Berne.

LE CONSEIL FÉDÉRAL DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE :

M. Giuseppe MOTTA, Conseiller fédéral, Chef du Département  
politique fédéral, Délégué à la deuxième Assemblée de la  
Société des Nations.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE :

Son Excellence M. le Dr Robert FLIEDER, Envoyé extra-  
ordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne.

Lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus  
en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes :

*Article 1.*

Les Hautes Parties contractantes conviennent, pour autant  
qu'elles ne seraient pas encore parties à l'Arrangement du 18 mai  
1904 et à la Convention du 4 mai 1910, de transmettre, dans le  
plus bref délai et dans la forme prévue aux Arrangement et Con-  
vention ci-dessus visés, leurs ratifications des dits Actes ou leurs  
adhésions aux dits Actes.

*Article 2.*

Les Hautes Parties contractantes conviennent de prendre toutes  
mesures en vue de rechercher et de punir les individus qui se  
livrent à la traite des enfants de l'un et de l'autre sexe, cette  
infraction étant entendue dans le sens de l'article 1<sup>er</sup> de la Con-  
vention du 4 mai 1910.

— 4 —

— 7 —  
HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN :

His Excellency M. de ADLERCREUTZ, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary in Berne.

THE FEDERAL COUNCIL OF THE SWISS CONFEDERATION :

M. Giuseppe MOTTA, Federal Councillor, Head of the Political  
Federal Department, Delegate to the Second Assembly of the  
League of Nations.

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

His Excellency Dr. Robert FLIEDER, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary in Berne.

Who, having communicated their full powers, found in good  
and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article 1.*

The High Contracting Parties agree that, in the event of their  
not being already Parties to the Agreement of May 18, 1904, and  
the Convention of May 4, 1910, mentioned above, they will transmit,  
with the least possible delay, their ratifications of, or adhesions to,  
those instruments in the manner laid down therein.

*Article 2.*

The High Contracting Parties agree to take all measures to  
discover and prosecute persons who are engaged in the traffic in  
children of both sexes and who commit offences within the meaning  
of Article 1 of the Convention of May 4, 1910.

— 10 —

— 1 —

*Article 3.*

Les Hautes Parties contractantes conviennent de prendre les mesures nécessaires en vue de punir les tentatives d'infractions et, dans les limites légales, les actes préparatoires des infractions prévues aux articles 1 et 2 de la Convention du 4 mai 1910.

*Article 4.*

Les Hautes Parties contractantes conviennent, au cas où il n'existerait pas entre elles de conventions d'extradition, de prendre toutes les mesures qui sont en leur pouvoir pour l'extradition des individus prévenus des infractions visées aux articles 1 et 2 de la Convention du 4 mai 1910, ou condamnés pour de telles infractions.

*Article 5.*

Au paragraphe B du Protocole final de la Convention de 1910, les mots "vingt ans révolus" seront remplacés par les mots "vingt et un ans révolus".

*Article 6.*

Les Hautes Parties contractantes conviennent, dans le cas où elles n'auraient pas encore pris de mesures législatives ou administratives concernant l'autorisation et la surveillance des agences et des

— 16 —

— 1 —

*Article 3.*

The High Contracting Parties agree to take the necessary steps to secure the punishment of attempts to commit, and, within legal limits, of acts preparatory to the commission of, the offences specified in Articles 1 and 2 of the Convention of May 4, 1910.

*Article 4.*

The High Contracting Parties agree that, in cases where there are no extradition Conventions in force between them, they will take all measures within their power to extradite or provide for the extradition of persons accused or convicted of the offences specified in Articles 1 and 2 of the Convention of May 4, 1910.

*Article 5.*

In paragraph B of the final Protocol of the Convention of 1910, the words "twenty completed years of age" shall be replaced by the words "twenty-one completed years of age."

*Article 6.*

The High Contracting Parties agree, in case they have not already taken legislative or administrative measures regarding licensing and supervision of employment agencies and offices, to prescribe such

— 17 —

— 5 —

bureaux de placement, d'édicter des règlements dans ce sens afin d'assurer la protection des femmes et des enfants cherchant du travail dans un autre pays.

*Article 7.*

Les Hautes Parties contractantes conviennent, en ce qui concerne leurs services d'immigration et d'émigration, de prendre des mesures administratives et législatives destinées à combattre la traite des femmes et des enfants. Elles conviennent notamment d'édicter les règlements nécessaires pour la protection des femmes et des enfants voyageant à bord des navires d'émigrants, non seulement au départ et à l'arrivée, mais aussi en cours de route, et à prendre des dispositions en vue de l'affichage, dans les gares et dans les ports, d'avis mettant en garde les femmes et les enfants contre les dangers de la traite et indiquant les lieux où ils peuvent trouver logement, aide et assistance.

*Article 8.*

La présente Convention, dont le texte français et le texte anglais font également foi, portera la date de ce jour et pourra être signée jusqu'au 31 mars 1922.

*Article 9.*

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception aux autres Membres

— 18 —

— 6 —

regulations as are required to ensure the protection of women and children seeking employment in another country.

*Article 7.*

The High Contracting Parties undertake in connection with immigration and emigration to adopt such administrative and legislative measures as are required to check the traffic in women and children. In particular, they undertake to make such regulations as are required for the protection of women and children travelling on emigrant ships, not only at the points of departure and arrival, but also during the journey, and to arrange for the exhibition, in railway stations and in ports, of notices warning women and children of the danger of the traffic and indicating the places where they can obtain accommodation and assistance.

*Article 8.*

The present Convention, of which the French and the English texts are both authentic, shall bear this day's date, and shall be open for signature until March 31st, 1922.

*Article 9.*

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the receipt of them to the

— 19 —

— 10 —

de la Société et aux États admis à signer la Convention. Les instruments de ratification seront déposés aux archives du Secrétariat.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente Convention dès que le dépôt de la première ratification aura été effectué.

*Article 10.*

Les Membres de la Société des Nations n'ayant pas signé la présente Convention avant le 1<sup>er</sup> avril 1922 pourront y adhérer.

Il en sera de même des États non Membres de la Société auxquels le Conseil de la Société pourra décider de communiquer officiellement la présente Convention.

Les adhésions seront notifiées au Secrétaire général de la Société, qui en avisera toutes les Puissances intéressées, en mentionnant la date de la notification.

*Article 11.*

La présente Convention entrera en vigueur, pour chaque partie, à la date du dépôt de sa ratification ou de son acte d'adhésion.

*Article 12.*

La présente Convention pourra être dénoncée par tout Membre de la Société ou État, partie à ladite Convention, en donnant un préavis de douze mois. La dénonciation sera effectuée par une notification écrite adressée au Secrétaire général de la Société. Celui-ci transmettra immédiatement à toutes les autres parties des exemplaires

— 20 —

— 10 —

other Members of the League and to States admitted to sign the Convention. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Secretariat.

In order to comply with the provisions of Article 18 of the Covenant of the League of Nations, the Secretary-General will register the present Convention upon the deposit of the first ratification.

*Article 10.*

Members of the League of Nations which have not signed the present Convention before April 1st, 1922, may accede to it.

The same applies to States not Members of the League to which the Council of the League may decide officially to communicate the present Convention.

Accession will be notified to the Secretary-General of the League, who will notify all Powers concerned of the accession and of the date on which it was notified.

*Article 11.*

The present Convention shall come into force in respect of each Party on the date of the deposit of its ratification or act of accession.

*Article 12.*

The present Convention may be denounced by any Member of the League or by any State which is a party thereto, on giving twelve months' notice of its intention to denounce. Denunciation shall be effected by notification in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations. Copies of such notification

— 21 —



— 11 —

de cette notification en indiquant la date de réception.

La dénonciation prendra effet un an après la date de notification au Secrétaire général et ne sera valable que pour l'Etat qui l'aura notifiée.

*Article 13.*

Le Secrétaire général de la Société tiendra une liste de toutes les parties qui ont signé, ratifié ou dénoncé la présente Convention ou y ont adhéré. Cette liste pourra être, en tout temps, consultée par les Membres de la Société; il en sera donné publication aussi souvent que possible, suivant les instructions du Conseil.

*Article 14.*

Tout Membre ou Etat signataire peut déclarer que sa signature n'engage pas soit l'ensemble, soit telle de ses colonies, possessions d'outre-mer, protectorats ou territoires soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement, adhérer séparément au nom de l'une quelconque de ses colonies, possessions d'outre-mer, protectorats ou territoires exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourra également s'effectuer séparément pour toute colonie, possession d'outre-mer, protectorat ou territoire soumis à sa souveraineté ou autorité; les dispositions de l'article 12 s'appliqueront à cette dénonciation.

FAIT à Genève, le trente septembre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, qui reste déposé aux archives de la Société des Nations.

— 22 —

— 12 —

shall be transmitted forthwith by him to all other Parties, notifying them of the date on which it was received.

The denunciation shall take effect one year after the date on which it was notified to the Secretary-General, and shall operate only in respect of the notifying Power.

*Article 13.*

A special record shall be kept by the Secretary-General of the League of Nations, showing which of the Parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Members of the League at all times; it shall be published as often as possible, in accordance with the directions of the Council.

*Article 14.*

Any Member or State signing the present Convention may declare that the signature does not include any or all of its colonies, overseas possessions, protectorates or territories under its sovereignty or authority, and may subsequently adhere separately on behalf of any such colony, overseas possession, protectorate or territory so excluded in its declaration.

Denunciation may also be made separately in respect of any such colony, overseas possession, protectorate or territory under its sovereignty or authority, and the provisions of Article 12 shall apply to any such denunciation.

Done at Geneva, the thirtieth day of September, nineteen hundred and twenty-one, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the League of Nations.

— 13 —

Union Sud-Africaine : Union of South Africa :  
E. H. WALTON.

Albanie : Albania :  
F. S. NOLI.

Allemagne : Germany :  
Dr. ADOLF MÜLLER.

Australie : Australia :  
S. M. BRUCE.

I hereby declare that my signature does not include Papua, Norfolk Island and the mandated territory of New Guinea.<sup>1</sup>

Autriche : Austria :  
ALBERT MENSENDORFF.

Belgique : Belgium :  
MICHEL LEVIE.

Brésil : Brazil :  
GASTÃO DA CUNHA.

Empire Britannique : British Empire :  
I hereby declare that my signature does not include the island

of Newfoundland, the British Colonies and Protectorates, the Island of Nauru, or any territories administered under mandates by Great Britain.<sup>1</sup>

ARTHUR JAMES BALFOUR.

Canada : Canada :  
CHARLES J. DOHERTY.

Chili : Chile :  
AGUSTIN EDWARDS.  
MANUEL RIVAS VICUÑA.

Chine : China :  
OUANG YONG-PAO.

Colombie : Colombia :  
FRANCISCO JOSÉ URRUTIA.  
A. J. RESTREPO.

Con reserva de la ulterior aprobacion del Congreso de Colombia.<sup>2</sup>

— 14 —

Costa-Rica : Costa Rica :  
MANUEL M. DE PERALTA.

Cuba : Cuba :  
G. DE BLANCK.

Estonie : Estonia :  
ANT. PIIP.

Grèce : Greece :  
VASSILI DENDRAMIS.

Hongrie : Hungary :  
FELIX PARCNER.

Inde : India :  
THEO RUSSELL.

I hereby declare that India  
reserves the right at its discretion  
to substitute the age of sixteen  
years or any greater age that may

— 26 —

— 15 —

be subsequently decided upon for  
the age limits prescribed in  
paragraph (b) of the final protocol  
of the Convention of May 4,  
1910, and in Article 5 of the  
present Convention.<sup>1</sup>

Italie : Italy :

Fino a nuova dichiarazione del  
Governo del Re, dichiaro che la  
mia firma non impegna le Colonie  
italiane.<sup>2</sup>

IMPERIALI.

Japon : Japan :

The undersigned delegate of  
Japan reserves the right on behalf  
of his Government to defer con-  
firmation with regard to Article  
5 of this Convention, and declares  
that his signature does not in-

clude Chosen, Taiwan and the leased territory of Kwantung.<sup>1</sup>

HAYASHI.

|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| Lettonie :             | Latvia :            |
| M. V. SALNAÏS.         |                     |
| Lithuanie :            | Lithuania :         |
| GALVANAUŠKAS.          |                     |
| Norvège :              | Norway :            |
| FRIDTJOF NANSEN.       |                     |
| Pays-Bas :             | The Netherlands :   |
| A. T. BAUD.            |                     |
| Perse :                | Persia :            |
| Prince ARFA-ED-DOWLEH. |                     |
| Pologne et Dantzig :   | Poland and Danzig : |
| PERLOWSKI.             |                     |
| Portugal :             | Portugal :          |
| A. FREIRE D'ANDRADE.   |                     |
| Roumanie :             | Roumania :          |
| MARGARITESCO GRECIANO. |                     |

Siam :

Siam :

With reservation as to the age limit prescribed in paragraph (b) of the final Protocol of the Convention of 1910 and Article 5 of this Convention, in so far as concerns the nationals of Siam.<sup>1</sup>

CHIARON.

Suède :

Sweden :

ADLERCREUTZ.

Sous réserve de ratification avec l'approbation du Riksdag.<sup>2</sup>

Suisse :

Switzerland :

MOTTA.

Sous réserve de ratification par l'Assemblée fédérale.<sup>3</sup>

Tchécoslovaquie :

Czecho-Slovakia :

Dr. ROBERT FLIEDER.

Nouvelle-Zélande :

J. ALLEN.

New Zealand :

I hereby declare that my signature does not include the mandated territory of Western Samoa.<sup>1</sup>

J. A.